

Der Wanderer an den Mond

**Ich auf der Erd', am Himmel du,
Wir wandern beide rüstig zu: -
Ich ernst und trüb, du mild und rein,
Was mag der Unterschied wol seyn?**

**Ich wandre fremd von Land zu Land,
So heimatlos, so unbekannt;
Bergauf, bergab, waldein, waldaus,
Doch bin ich nirgend - ach! - zu Haus.**

**Du aber wanderst auf und ab
Aus Westens Wieg' in Ostens Grab, -
Wallst länderein und länderaus,
Und bist doch, wo du bist, zu Haus.**

**Der Himmel, endlos ausgespannt,
Ist dein geliebtes Heimatland:
O glücklich, wer wohin er geht,
Doch auf der Heimat Boden steht!**

*Texte de Johann Gabriel Seidl (1804 - 1875),
"Der Wanderer an den Mond", extrait de Lieder der
Nacht*

**Musique de Franz Schubert (1797-1828)
"Der Wanderer an den Mond", op. 80/1 (Drei
Lieder), D 870 (1826)**

Le promeneur à la lune

*Moi sur terre, au ciel toi,
Nous voyageons tous les deux vivement :
Moi sérieux et morose, toi douce et pure,
Qu'est-ce qui fait la différence ?*

*Je me promène comme un étranger de pays à pays,
Si sans patrie, si inconnu ;
Montant et descendant les montagnes, allant et sortant des forêts,
Mais je ne suis nulle part, hélas, à la maison.*

*Mais toi tu vas en haut et en bas,
De ton berceau à l'est jusqu'à ta tombe à l'ouest,
Tu vas en pèlerinage de pays en pays,
Et pourtant, où que tu sois, tu es chez toi.*

*Le ciel, qui s'étend sans fin,
Est ta patrie bien-aimée ;
Ô heureux celui qui, où qu'il aille,
Se tient encore sur le sol natal !*